



issue 1191



OffBeat

香港警務處 www.police.gov.hk/offbeat

2021年8月25日至9月7日

· 忠誠勇毅 心繫社會 ·

內容大要

p.10 好市民獎
頒獎典禮

p.09 粵港澳網絡與實體反恐演習



香港警察學院
HONG KONG POLICE COLLEGE



警隊通天教官

薪火相傳三十載



伍啟光(右)大部分時間擔任教官，主要駐守槍械訓練科。

◀現駐守槍械訓練科的總督察伍啟光服務了警隊逾四十二年。

現駐守槍械訓練科的總督察伍啟光於二〇一七年獲頒香港警察榮譽獎章，他榮休後以「退休後服務合約計劃」繼續服務警隊。在逾四十二年的警務生涯中，他大部分時間擔任教官，主要駐守槍械訓練科，亦曾在警察訓練學校（現為警察學院）當步操教官，以及在警察機動部隊教導防暴與體能訓練，堪稱「通天教官」。

伍啟光於一九九〇年試用處於研發階段的迷你靶場時，獲教官賞識並邀請他加入槍械訓練科。伍啟光記得有一位男學警因手部力量不足以致槍試不及格，於是自行購買手握力器作練習，然而其成績卻沒有進步。伍啟光觀察後發現男學警的練習方法錯誤，故建議他改用噴水壺練習射擊技巧，並改變持槍習慣及肌肉記憶，最終他成功於補考取得及格的成績。

伍啟光曾多次到海外交流，從中發現香港警隊槍械訓練是非常規範及系統化，水平超卓。伍啟光在槍

械訓練科除了教授射擊技巧外，亦負責制訂防衛性戰術的訓練，「警隊引入了易學、易練、易記的『前臂擋格』技巧及概念，讓人員練習一至兩個簡單動作去化解各種突然襲擊。我與內地有深厚武術底子的公安



▲伍啟光(右二)與隊員在二〇〇六年度警察周年射擊大賽中榮獲隊際冠軍。

教官交流時，他們都認為這技巧及概念非常實用，即使人員沒有武術根基亦能輕易應用。」

伍啟光因晉升曾一度返回前線工作，但他很快重投教官的工作並擔任警察機動部隊的防暴及體能教官。他希望接觸更多年輕人，因此在二〇〇二年申請到警察訓練學校，教導見習督察並擔任副主任。他表示，步操有效訓練年輕學員的責任感、紀律和團隊精神。

伍啟光談及教官生涯中為最深刻的經驗時表示：「九〇年代初街上槍林彈雨，我當時初任教官，與槍械訓練科的長官及資深教官在短時間內配合行動需要，將警隊所使用的槍械、訓練的場地及配套等提升至國際水平，實屬難能可貴的經驗。」

伍啟光現為興建中的缸瓦甫警察訓練設施進行策劃和前期準備工作，以延續在警隊薪火相傳的使命。



《警隊公眾網頁》



《警聲》



HKP Facebook



精神健康友善
卓越機構
Mental Health Friendly
Supreme Organisation



資歷架構
Qualifications
Framework



15+ years
同心服務
caring organisation
Awarded by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



人才發展
Human Resources Development



Most Innovative
MIKE
2021
Global
Knowledge Exchange



Most Innovative
MIKE
2021
Global
Knowledge Exchange



警隊流動應用程式
(App Store)



(Play Store)



HKP YouTube



處長與「輔警大學生計劃」學員交流

處長蕭澤頤於八月三日在助理處長（支援）陳綺麗及輔警支援課高級警司江永祥陪同下，在香港輔助警察隊總部與四十名受訓中的「輔警大學生計劃」學員交流，就警隊如何加強與年青人溝通、提高年青人守法意識、警隊招募工作及黑暴後的香港現況與未來等議題進行深入討論。

處長與學員分享了警隊聯繫年青人的工作及他對現時警民關係的看法，亦講解警隊在改善警民關係和加強與年青人溝通方面所作出的努力。學員積極就不同議題與處長坦誠交流，有學員承認現今學生在求學時期對中國歷史的認識不多，令他們對國家發展有一些誤解，希望以後有更多機會到內地，深入認識國家。部分學員表示以往未能充分理解警隊的工作，認為新一代應對警隊有更深認識。

另外，有學員認為黑暴期間抹黑警察的假新聞橫行，很多年青人每天被铺天盖地的不實資訊所影響，他們過度依賴社交媒體去理解整場黑暴，結果陷入社交媒體漩渦，走不出朋輩間的「同溫層」，令他們不信任警察。就近年警民關係變得緊張，個別偏頗的傳媒責無旁貸。學員認為整個社會要共同努力提高年青人的守法意識，不能單靠執法部門，尤其傳媒亦可發揮很大影響力。學員亦把握機會向處長請教如何成為一名出色的領袖。

最後，處長分享了他在警隊的軼事，並鼓勵學員勿忘初心，完成訓練後專業地執行職務並享受警務工作，為維護國家安全、維持社會治安及服務社會而自豪。一眾學員感謝處長抽空與他們交流，是次寶貴的經驗讓他們更有信心在八月二十一日完成輔警基本訓練後迎接挑戰。



▲處長蕭澤頤與「輔警大學生計劃」學員交流。



休班人員全力拯救生命

警察機動部隊Z大隊第四小隊警員阿杰於七月二十二日休班期間途經筲箕灣愛秩序灣公園，看見長椅上一名老人的坐姿不太自然，其雙手低垂，頭向後仰。阿杰立刻上前查看並嘗試喚醒老人，然而其臉色蒼白，對阿杰的叫喚亦毫無反應。阿杰檢查後發現老人的脈搏微弱，於是馬上為他施行心肺復甦法，並致電報案及召喚救護車。

為爭取時間，阿杰一邊為老人施行心肺復甦法，一邊與救護人員保持聯繫，亦指示保安員於公園門外等候救護車以為救護人員指引方向，希望老人能在最短時間內接受適切的救援。阿杰已盡其所能嘗試拯救生命，但老人被送往醫院後證實不治，他對此亦感到非常難過。

事後調查得知老人為一名獨居於劏房的退休人士，無親無故。幸好當時阿杰主動上前查看，才能及時發現老人並為他進行急救。阿杰表示：「作為一個警察，我的職責是拯救生命，我會繼續盡我所能，服務社會。」

►警察機動部隊Z大隊第四小隊警員阿杰（右）會繼續竭盡所能，服務社會。





晉升消息

處長蕭澤頤（右）於八月十二日頒發晉升函件予擢升為副處長的袁旭健（左）。



NSmile自助拍攝站 拍攝人次破萬

「NSmile自助拍攝站」在警隊轄下六個地點進行的巡迴拍攝活動已圓滿結束，感謝各位踴躍參與，是次活動的拍攝人次超過一萬，希望各人員繼續緊守崗位，同心協力維護國家安全。

NSmart 國安你要知



主題(七): 中國航天科技不斷突破

中國近年不斷致力發展航天科技，由中國自主研发的一系列航天飛船成功發射，標誌着中國航空發展的里程碑：



2003年「神舟五號」把中國首位太空人楊利偉送上太空



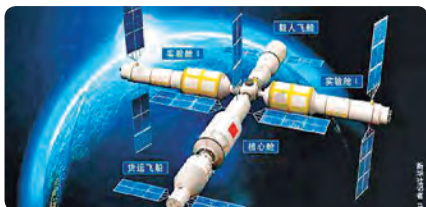
2021年5月「天問一號」成功登陸火星

2003 2007 2013 2021

2007年及2013年「嫦娥」系列探測器升空，並完成環繞月球飛行及登月任務



2021年4月，「天和」核心艙成功發射，先後與太空船「天舟」及「神舟」成功對接，並將於2022年與實驗艙「問天」及「夢天」組合成中國空間站



以上圖片來源：國家航天局

太空安全是新型國安領域之一，是未來國際競爭及全球治理的新焦點，對國家安全與發展具有全局性、長期性影響。《中華人民共和國國家安全法》第三十二條訂明，國家堅持和平探索和利用外層空間，以達致以下目標：

- 1 維護我國在外層空間的活動、資產和其他利益的安全
- 2 增強安全進出、科學考察、開發利用的能力
- 3 加強國際合作

考考你

香港於國家的太空探索亦有作出貢獻，例如香港理工大學曾與中國空間技術研究院共同研發多項太空儀器，當中哪一項被應用於「天問一號」？

參加者需於八月三十一日前將答案連同中文姓名、職級、駐守單位及聯絡電話電郵至nsd-cpa@police.gov.hk，並註明「國安你要知」。

今期活動將以電腦抽籤形式抽出十名提交正確答案的得獎同事，每名得獎同事可獲國安處紀念品。答案連同相關的解釋將於下一期《警聲》公布。

上期答案

第十三屆全國人大常委會決定制定《香港國安法》，根據《基本法》第十八條，經徵詢基本法委員會及特區政府意見後，將《香港國安法》列入《基本法》附件三，繼而由行政長官公布在香港實施。



警察學院頒授典禮

香港警察學院院長張靜於八月五日向超過一百八十名人員頒發警察長期服務獎章及加敘勳扣、指揮官嘉許狀，以及「踏浪者」行動獎章，表揚他們對警隊的貢獻。



「行必易」擴展至機動部隊及巡邏小隊



行動部及資訊系統部於二〇二一年五月分階段推出流動應用程式「行必易」，程式將於今年八月三十日起擴展至警察機動部隊（包括各總區大隊及行動部應變部隊）、部分軍裝巡邏小隊（包括柴灣分區、黃大仙警區、旺角警區、大埔分區、荃灣警區）及水警西分區，共一千六百名人員會陸續使用程式。

「行必易」有效提升人員的行動效率及舒緩總區指揮及控制中心的工作量，人員對程式的評價正面。根據統計顯示，超過一半的人物、車輛及船隻查詢經由「行必易」進行，超過八成五的人員認為程式效能出眾。

為更有效支援前線人員，行動部與資訊系統部將於八月優化程式的功能，包括提升光學字符識別技術的準確度；提高中文電碼輸出的結果相配度；優化截獲通緝人士、車輛及船隻的通報機制；設定新的聲音提示以作識別警報用途；以及完善全球定位系統功能。

五場「行必易」導師訓練班已於八月十一日至十七日舉行，共三百五十名人員受訓後成為所屬單位的導師。培訓資料已上載至警察內聯網的第四代指揮及控制通訊系統網頁供人員參考。

◀警察機動部隊及軍裝巡邏小隊人員練習使用流動應用程式「行必易」。



警察通訊員 晉升消息

資訊系統部支援及保安科警司謝欣亮（右二）於八月九日頒發晉升函件予三名人員。劉燕萍、甘翠翠及鍾烙鋒擢升為警察高級通訊員。





「警隊學長計劃」 鼓勵大學生投身警隊



學員觀賞香港警察學院的結業會操後，與總學長暨助理處長（人事）陳民德及招募組警司陳純青交流。

為鼓勵大學生畢業後投考警隊，招募組透過「警隊學長計劃」及「警隊學長計劃（內地/海外網絡）」於五月至七月期間舉辦了一系列活動，讓學員了解警隊多元化的工作及促進其個人發展。

本年度的「暑期實習計劃」為一百零四名學員提供六十三個在不同警察單位的實習項目，內容包括專題研究、籌辦活動及資訊科技相關工作。學員透過實習計劃增加對警務工作的認識，並培養溝通和領導能力。

此外，招募組於暑假期間為學員安排一連串參觀活動，讓他們了解各單位的警務工作。學員觀賞了警察機動部隊及香港警察學院的結業會操，更參觀了偵緝訓練中心，體驗偵緝訓練系統「證道」，並在模擬場景訓練室扮演警區刑事調查隊人員調查案件。學員在參觀警察駕駛及交通訓練中心時試用了呼氣測試儀、快速口腔液測試儀器和偵速雷射槍等交通執法器材。學員亦參觀了網絡安全及科技罪案調查科、鑑證科、警察公共關係科和警隊護送組，其間學員與人員積極交流，加

深對警隊工作、文化及專業精神的了解。

招募組於七月三十一日在警察學院為近三百名「警隊學長計劃」及「警隊學長計劃（內地/海外網絡）」的學長和學員舉辦二〇二一/二二年度夏令營，總學長暨助理處長（人事）陳民德亦有參與並與學員互動。是次夏令營的主題為「志有所在 方能成事」，透過團體活動及互動環節提高學員的領導才能、應變能力、溝通技巧和團隊精神。學員分組進行領導才能練習，並模擬巡邏小隊及刑事調查隊人員處理案件，體驗人員在日常工作中面對的挑戰。活動亦邀請了五位「警隊學長計劃」及「警隊學長計劃（內地/海外網絡）」的前學員分享投考見習督察的經驗及在警察學院訓練的點滴。



▲五位「警隊學長計劃」及「警隊學長計劃（內地/海外網絡）」的前學員在夏令營中分享投考見習督察的經驗及在警察學院訓練的點滴。



▶學員參觀警察公共關係科，了解進行傳媒簡報會的工作。



▲學員在警察駕駛及交通訓練中心試用交通執法器材。



少年警訊 電子競技科學基礎證書課程



導師指導學員電子競技的技巧。

少年警訊於八月與香港大學專業進修學院合辦第三屆「少年警訊電子競技科學基礎證書」課程。課程相等於資歷架構第二級，教授電子競技歷史、發展及活動策劃等，並安排學員進行電子競技實習，讓學員學以致用。今屆學員包括十三名少年警訊會員及七名耆樂警訊會員，體現了電競活動不受年齡限制，能促進長幼共融。

警察公共關係科於二〇一八年二月推出少年警訊電競先導計劃，以電競作為與青少年溝通的平台，提供專業訓練，培育學員的領導、管理及溝通能力，讓他們成為「青年領袖・滅罪伙伴」。



學員體驗划龍舟並從中培養正向思維。

東區警區

為青少年舉辦龍舟體驗日

東區警區的青少年發展計劃「Project Tick-tick」於八月五日在沙田城門河舉辦龍舟體驗日，讓學員體驗划龍舟的樂趣。學員當天先進行體能活動熱身，並與東區警區人員分組進行龍舟比賽。學員在比賽中挑戰自我，從中培養合作精神及永不放棄的正向思維。

「Project Tick-tick」是東區警區防止青少年犯罪的社區計劃，透過舉辦不同活動加強與青少年的聯繫，協助他們建立正確的人生價值觀及培養正向思維，避免誤入歧途。

旺角警區

活動大使團隊聯繫社區

旺角警區早前組織T-Power活動大使團隊，逾九十名正職、輔警及文職人員運用自身才能帶領各種社區活動，將正能量推廣至警隊內部、學校及社區，並與社區人士特別是青少年建立緊密聯繫，加強警民關係。

旺角警區於七月至八月期間為青少年舉辦各種特色興趣班，包括花式搖搖及泰拳班，聯繫區內青少年，活動大使則擔任導師及工作人員。旺角警區訓練及職員關係組亦舉辦內部嘉年華活動，一眾活動大使教導同事製作各類手工藝品，藉此拉近同事間的關係。



旺角警區為區內青少年舉辦泰拳興趣班。

「傳承計劃」 安排師生參觀水警總區

近百名聖保羅男女中學的師生於七月十五日參觀西灣河水警總區總部，活動由畢業自該校的「傳承計劃」警察大使主辦，中區警區警民關係組協辦。

學生在活動中認識了水警的裝備及人員日常執勤會處理的案件種類，亦體驗了「警輪模擬系統」，更登上警輪觀看水警

小艇分區及無人機小隊示範截擊走私快艇的演習。水警人員亦向老師介紹香港海事青年團，希望讓學生有更多課外活動的選擇。

老師和學生透過是次活動了解水警工作的獨特性和危險，校長潘紹慈亦代表學校對水警致力守護香港水域安全表達謝意。



學生體驗使用「警輪模擬系統」，模擬駕駛警輪。



警隊向社區宣揚保護動物信息



「動物守護・社區大使」計劃中央諮詢委員會主席關翠貞助理處長（左二）向方方樂趣教育機構主席邊陳之娟博士致送紀念品，感謝機構借出場地舉辦西九龍社區「護動」日。

西九龍總區

西九龍總區於六月二十日在九龍塘一所小學舉辦社區「護動」日，向市民宣傳尊重動物生命、支持領養及不棄養等信息，三百多位市民參加了是次活動。

活動透過展板介紹與動物相關的法例、飼養動物的知識、由西九龍總區負責處理與動物相關的刑事案件，以及由西九龍總區舉辦的動物攝影比賽得獎作品。活動邀請了香港愛護動物協會、香港兔友協會及香港動物領養中心設置攤位，提供愛護動物資訊。

西九龍總區指揮官陶輝及「動物守護・社區大使」計劃中央諮詢委員會主席關翠貞助理處長亦到場支持並參與「我撐動物挑戰賽」，與動物進行平板支撐動作。活動安排了警犬Sunny及Dave表演，市民亦可與三隻「守護成長好拍檔」警犬Bobo、Bagel和Bailey互動。



市民在西九龍社區「護動」日參與「我撐動物挑戰賽」，與動物進行平板支撐動作。



漁農自然護理署高級獸醫師暨「動物守護・社區大使」計劃中央諮詢委員會委員陶文慧分享動物福利的概念。

支援部舉辦處理動物罪案專題訓練課程

為配合「動物守護・社區大使」計劃的四個工作導向，包括教育、宣傳、情報搜集及調查，支援部於七月二十日至二十一日在警察體育遊樂會首次舉辦「處理動物罪案專題訓練課程」，以提升前線人員處理與動物有關案件的專業水平和能力。

課程涵蓋殘酷對待動物案件的相關法例、現場搜證及調查技巧、處理動物的方法、《道路交通條例》及《防止殘酷對待動物條例》的修例背景，以及介

紹各部門的協作和動物福利的概念。

課程除了邀請漁農自然護理署獸醫專家、律政司刑事檢控科人員、香港愛護動物協會代表以及交通總部人員作講解外，亦安排了大埔警區及荃灣警區的動物罪案警察專隊主管就案件調查分享經驗。是次課程為超過一百名前線軍裝人員、動物罪案警察專隊及各總區「動物守護・社區大使」計劃的人員提供全面訓練，增強他們處理與動物相關案件的信心。



東九龍總區刑事總部高級警司鍾麗詒（右）參與「我撐動物挑戰賽」。

東九龍總區

為宣揚保護動物及尊重生命的信息，東九龍總區防止罪案辦公室於八月八日在觀塘海濱舉辦首屆動物嘉年華，邀請不同業界和愛護動物組織參與，節目包括攤位遊戲、動物專題講座、領養活動、歌唱及警犬表演，吸引了大批市民參加。

東九龍總區亦於當日舉辦「守護動物攝影及海報設計比賽」的頒獎典禮，比賽以「人・寵互動」及「防止殘酷對待動物」為題，收到超過二百份參賽作品。評審從中選出十三份得獎作品，並由署理東九龍總區指揮官何啟軒頒發獎項。讀者可掃描二維碼觀看相關作品。



參賽作品



得獎作品



水警總區一百八十周年

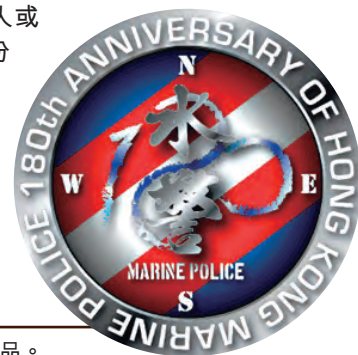
紀念章設計比賽



▲水警總區指揮官莊定賢（後排右四）和副指揮官劉經倫（後排右三）頒發獎狀予得獎者。

為慶祝於二〇二二年成立一百八十周年，水警總區早前舉辦紀念章設計比賽，人員可以個人或小組形式參賽。是次比賽收到超過一百二十份作品，並由評審委員會根據創意、美感與代表性選出金、銀、銅及兩名優異獎，金獎作品會被印製於宣傳品上並製成紀念品，以宣傳水警總區的專業形象。

頒獎禮於六月二十四日在水警總區總部舉行，並由水警總區指揮官莊定賢和副指揮官劉經倫頒發獎狀予十一位得獎者。



►紀念章設計比賽的金獎作品。

警務處文職人員會周年大會

警務處文職人員會（文職會）於六月二十五日在警察總部舉行周年大會，回顧二〇二〇至二〇二一年度的會務情況。

過去一年受疫情影響，興趣班和義工探訪活動未能正常舉行，但文職會義工隊成員仍製作了各種禮物，由秘書處收集並轉贈予不同的服務機構，成員亦向長者派發防疫物資，以關懷弱勢社群。文職會義工去年的義

工服務總時數超過六千七百小時，其中三十二位義工更獲社會福利署頒發個人義工嘉許狀。而文職會在疫情漸趨穩定後開辦的興趣班也獲會員正面評價。

周年大會亦選出二〇二一至二〇二二年度的二十三名幹事委員。文職會會繼續堅守使命，以靈活方式舉辦各類活動，為會員帶來舒展身心的時刻。



警務處文職人員會舉行周年大會。

《警聲》編輯委員會

警察公共關係科總警司
警察公共關係科高級警司（媒體聯絡及傳訊）
警察公共關係科首席新聞主任（宣傳及刊物）
警察公共關係科總督察（傳媒關係）
警察公共關係科高級督察（傳媒關係）
港島總區訓練及職員關係主任
東九龍總區訓練及職員關係主任
西九龍總區訓練及職員關係主任
新界南總區訓練及職員關係主任
新界北總區助理訓練及職員關係主任
水警總區訓練及職員關係主任
人事部總督察
警察學院總督察
刑事總部高級督察
員佐級協會代表
行政主任（文職人員關係）

郭嘉銓（主席）
梁仲文
蔡詠嫻
李沛賢
江健
鍾廷森
龍詠翔
劉清楠
麥嘉寶
陳潤華
黎惠賢
梁鎮中
石瑋慈
黃煒筠
馬德雄
胡依韻

編輯部

編輯：梁慧欣（2860-6171）
記者：嚴泳欣（2860-6172）
謝善怡（2860-6131）
攝影：林志軒（2860-6174）
林雨樂（2860-6175）
傳真：2200-4309
地址：香港灣仔軍器廠街一號
警察總部警政大樓十樓
警隊網頁網址：www.info.gov.hk/police/offbeat
電子郵件地址：sio-off-beat-pprb@police.gov.hk
第1192期截稿日期：二〇二一年八月二十六日（下午六時前）
第1193期截稿日期：二〇二一年九月九日（下午六時前）
香港警務處警察公共關係科製作

警隊為防疫人員提供執法訓練

由警務處借調至衛生署控煙酒辦公室的警察訓練組於二〇二〇年十一月至二〇二一年七月期間，在衛生防護中心為一批醫療輔助隊、環境保護署、社會福利署、房屋署、控煙酒辦公室及強制檢測檢控辦公室的人員舉辦了六次《預防及控制疾病（對若干人士強制檢測）規例》（第599J章）相關的訓練課程。超過三百人參與課程，為防疫行動作好準備。



課程內容包括第599J章所賦予的權力、在「受限區域」的行動指引及相關程序，以加強人員對法例的認知及應用。課程亦強化了人員的調查技巧，包括搜證、文書記錄及處理不同情境的應變方法等。學員表示是次的課程實用，透過講解執法程序及實例分享，讓他們更掌握執法技巧，鞏固其執法能力和信心。

◀借調至衛生署控煙酒辦公室的總督察陳運沛向受訓人員講解相關的預防及控制疾病規例。



粵港澳網絡與實體反恐演習

網絡安全及科技罪案調查科（網罪科）於七月二十七日至三十一日首次聯同廣東省公安廳網絡警察總隊（廣東省網警總隊）及澳門司法警察局，在港珠澳大橋及港鐵香港站舉行代號「貫峰」的網絡與實體反恐演習，模擬一個恐怖組織策劃在香港發動恐怖襲擊。

演習模擬恐怖分子對港珠澳大橋香港段管理公司及香港鐵路有限公司（港鐵公司）發動魚叉式網絡攻擊，誘騙職員開啟附有惡意程式的電郵以偷取資料。網罪科的網絡安全審定及事故應變隊人員接報後到場調查，發現身在澳門的恐怖分子以中國內地的非法虛擬私人網路作掩飾，對本港重要基礎建設進行網絡攻擊。網罪科啟動粵港澳網絡安全緊急應變機制，並與廣東省網警總隊及澳門司法警察局進行聯合調查，搗破中國內地的非法虛擬私人網路服務供應商並拘捕身在澳門的恐怖分子。

同時，恐怖分子利用網絡攻擊所盜取的資料策劃恐襲，在港珠澳大橋香港口岸旅檢大樓內放置土製炸彈，並在港鐵香港站挾持一輛滿載乘客的列車，要求香港警方釋放較早前被拘捕的成員。在總部指揮及控制中心協調下，反恐特勤隊及新界南總區衝鋒隊人員趕到旅檢大樓進行掃蕩，迅速找到土製炸彈及制服恐怖分子。網罪科、鐵路警區、中區警區、鐵路應變部隊、港島總區衝鋒隊、新界北總區警察機動部隊及警察談判組抵達港鐵香港站部署營救行動。警方在港鐵公司及各單位的配合下緊急疏散站內乘客，成功制服恐怖分子，遏止他們發動恐怖襲擊。

是次演習提高了警隊與重要基礎設施持份者對網絡攻擊及實體襲擊的準備和應變能力，亦強化了三地的警務溝通與協作。



▲處長蕭澤頤（後排右一）及署理副處長（行動）袁旭健（後排右二）到場指揮演習。
Commissioner Siu Chak-ye (back row, first right) and Acting Deputy Commissioner (Operations) Yuen Yuk-kin (back row, second right) command the exercise.

►警察談判組人員與恐怖分子談判。
Officers of the Police Negotiation Cadre negotiate with the terrorists.



演習片段
Video of
the exercise

►鐵路應變部隊人員在月台上制服恐怖分子。
Officers of the Railway Response Team subdue the terrorist on the platform.



好企業獎 Good Corporate Award

為表揚一些多年來積極協助警方防止或偵查騙案的企業，是次「好市民獎」更增設「好企業獎」。警隊亦鼓勵企業向員工提供培訓，提高他們的防騙意識，達致在企業層面作出堵截及舉報。

The "Good Corporate Award" was introduced this year to commend corporates which have been proactively assisting the Police in the prevention and investigation of scams. The Force also encourages corporates to provide training for their employees to enhance their capacities to guard against fraud, so that reports and interceptions on fraud can be made earlier at the corporate level.



◀ 處長蕭澤頤（左二）頒發「好企業」獎予得獎企業代表。
Commissioner Siu Chak-ye (second left) presents "Good Corporate Award" to corporate representatives.



「好市民獎」專輯
GCA highlights

Good Citizen Award Presentation Ceremony



警隊防騙吉祥物「提子」卡通人偶與藝人胡楓（右二）表演，宣傳防騙信息。
The Force's anti-scams mascot "The Little Grape" performs with artiste Mr Woo Fung (second right) to promote anti-deception messages.



▲ 本屆最年輕的得獎者廖詠恩（右）與得獎者保安員李卓輝（左）合照。
Ms Liu Wing-yan (right), the youngest awardee of the GCA this year, takes a photograph with another awardee, security guard Mr Li Cheuk-fai (left).

好市民聯盟 Good Citizen Alliance

是次「好市民獎」加入了「好市民聯盟」概念。四個不同顏色的超人組成「好市民聯盟」——紫色代表智慧、綠色代表積極、紅色代表機警和粉紅色代表冷靜，象徵一眾好市民組成聯盟，在社會不同角落發揮「好市民」特質，強化社會整體的正義能量，攜手撲滅罪行及發揮助人精神。

The GCA this year introduced a new concept of "Good Citizen Alliance", which is formed by four superheroes in outfits of different colours. Each colour represent a unique trait of good citizens: purple for wisdom; green for activeness; red for alertness and pink for calmness. The concept symbolises the concerted efforts of good citizens in fighting crimes, helping each other, and promoting righteousness in society.



處長蕭澤頤（左二）與撲滅罪行委員會委員彭穎生（左一）、香港總商會政策及商務發展副總裁陳利華（右一）及藝人胡楓（右二）合照留念。

Commissioner Siu Chak-ye (second left) and member of the Fight Crime Committee, Mr Pang Wing-seng (first left), Deputy Chief Executive Officer, Policy and Business Development of Hong Kong General Chamber of Commerce, Mr Watson Chan (first right), and artiste Mr Woo Fung (second right) take a photograph at the ceremony.

HKGCC
Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 (160)

160

好市民獎頒獎典禮



▲典禮播放由得獎者參與拍攝的宣傳短片。
Promotional videos featuring some of the awardees are broadcast at the ceremony.

好市民獎頒獎典禮 GCA Presentation Ceremony

「好市民獎二〇二一」（第一期）頒獎典禮於八月十四日在警察總部舉行，四十名協助警方撲滅罪行的市民獲表揚。他們分別協助警方偵破了數十宗與詐騙、盜竊、虐待動物及傷人有關的案件，當中更有因拯救生命而獲獎。

「好市民獎」由警察公共關係科主辦，香港總商會贊助，並由撲滅罪行委員會全力支持。是次「好市民獎」別具特色，共有三個「首次」，分別是首次以「防騙」為主題；首次增設「好企業獎」；以及警隊防騙吉祥物「提子」卡通人偶首次亮相。警隊亦邀請了藝人胡楓與「提子」在典禮上表演，並播放由得獎者參與拍攝的宣傳短片。

Forty citizens who helped the Police fight crime were commended at the Good Citizen Award (GCA) Presentation Ceremony 2021 (Phase I) at the Police Headquarters on August 14. The awardees assisted the Police in detecting dozens of cases related to fraud, burglary, animal abuse and wounding while some of them contributed to saving lives.

The GCA is organised by the Police Public Relations Branch, sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce, and supported by the Fight Crime Committee. The GCA ceremony injected three new ideas this time: the adoption of the "Anti-deception" theme, the launch of the "Good Corporate Award" and the debut of the Force's anti-scam mascot, "The Little Grape". At the ceremony, the Force invited artiste Mr Woo Fung to perform with "The Little Grape" and broadcast the promotional videos featuring some of the awardees.



▲好市民協助警方撲滅罪行獲表揚。
GCA awardees are commended for helping the Police fight crime.

► 網罪科網絡安全審定及事故應變隊人員進行調查工作。
Officers of the E-Security Audit and Incident Response Team of CSTCB conduct an investigation.



▼ 新界南總區衝鋒隊人員在港珠澳大橋香港口岸旅檢大樓進行掃蕩。
Officers of the Emergency Unit of New Territories South conduct a sweeping at the Passenger Clearance Building of HZMB Hong Kong Port.



► 鐵路應變部隊人員於港鐵列車搜索恐怖分子。
Officers of the Railway Response Team search for the terrorists on a train.



Tripartite counter cyber and physical terrorism exercise

The Cyber Security and Technology Crime Bureau (CSTCB) conducted the first Guangdong-Hong Kong-Macao tripartite counter cyber and physical terrorism exercise, codenamed "RIDGERANGE", with the Cyber Criminal Investigation Department of the Guangdong Provincial Public Security Department (GDPSD) and the Macao Judiciary Police (MJP), at the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge (HZMB) and the MTR Hong Kong Station between July 27 and 31. The exercise simulated a terrorist group planning to launch a terrorist attack in Hong Kong.

In the exercise, staff members of the property management company of HZMB Hong Kong Section and MTR Corporation Limited (MTRC) opened a malicious attachment from a phishing email sent by a cyber terrorist, resulting in data leakage. Officers of the E-Security Audit and Incident Response Team of CSTCB responded to the incident and conducted investigations on the computer systems. Investigations revealed that the terrorist launched the cyber attacks

from Macao via an illegal virtual private network (VPN) service in Mainland China to hide his identity. To tackle cross-border cybercrime, CSTCB activated the Tripartite Cyber Security Emergency Response Mechanism. The Cyber Criminal Investigation Department of GDPSD and MJP immediately smashed the illegal VPN service provider in Mainland China and arrested the cyber terrorist in Macao.

Simultaneously, the terrorist group used the information stolen from the cyber attacks to launch physical attacks. The terrorists planted a bomb at the Passenger Clearance Building (PCB) of HZMB Hong Kong Port and hijacked a train at the MTR Hong Kong Station to threaten the Police to release their

members who were arrested previously. Under the coordination of the Headquarters Command and Control Centre, officers from the Counter Terrorism Response Unit and the Emergency Unit of New Territories South arrived at the PCB to conduct a sweeping and they swiftly located the bomb and subdued a terrorist. On the other hand, CSTCB, Railway District, Central District, the

Railway Response Team, the Emergency Unit of Hong Kong Island, the Police Tactical Unit of New Territories North and the Police Negotiation Cadre arrived at the Hong Kong Station to plan for the rescue operation. With the assistance of the MTRC and the cooperation of various police units, the passengers in the station were swiftly evacuated. The Police subdued the terrorists before they launched the attack.

The exercise not only enhanced the preparedness and responsiveness of the Force and stakeholders of critical infrastructures in handling cyber and physical attacks, but also strengthened the communication and collaboration of law enforcement between Guangdong, Hong Kong and Macao.



◀ 反恐特勤隊人員參與演習。
Officers of the Counter Terrorism Response Unit participate in the exercise.



演習片段
Video of
the exercise



香港警察儲蓄互助社

2021親子填色創作比賽

該社正舉行「2021親子填色創作比賽」，以「儲蓄樂趣多」為主題，邀請該社社員連同一位子女參賽，每名社員參賽次數不限，每位子女只限遞交一份參賽作品，同一份作品只可遞交一次。

參加辦法：	於該社網頁下載參加表格及填色參賽圖像
獎項及獎品：	優異獎四十名，各得獎者可獲得書券\$200及獎狀一張
截止日期：	二〇二一年九月三十日（星期四）
結果公布：	二〇二一年十一月下旬
遞交方法：	參加者須填妥參加表格、子女出生證明／關係證明文件副本，及完成的作品原稿（A4尺寸），以郵寄方式或親臨該社辦事處遞交作品

如有任何查詢，請致電2399-7878（接通後按9字）與該社職員聯絡。



有獎謎語 1191

今期謎語：

猜一名本年度東京奧運會的香港選手

謎面：

「最後一天終極戰，
四強爭霸誰領先？
全城哄動齊打氣，
奪得銅牌甚驚險！」

答案以作者童三軍提供的謎底為準，截止日期為八月三十日。參加者請將答案連同中文姓名、職級、駐守單位及聯絡電話傳真至2200-4309，並註明《有獎謎語》。

上期謎底是「東京奧運會開幕典禮」，十八人答中，被抽中的幸運兒是警員林啟裕，將獲獎品一份。

得獎者請於本期《警聲》出版日起計的一個月內，帶備身分證明文件及通知函件前來灣仔軍器廠街一號警察總部警政大樓十樓《警聲》編輯部領獎。

諾Teen少年團契

對象：小學六年級至中五的警察或文職子弟

時間：逢周六下午5時至6時半

地點：警察遊樂會 貴賓廊

內容：敬拜讚美、專題信息、查經、活動等



警察以諾團契

www.enochhkp.org.hk



香港警務處員工特約電器供應商



香港家居購物協會有限公司

訂購熱線：2493-3344 | 6線 王先生

精選產品

KDL32W660G
Full HD Smart TV



- 1920 x 1080
- HDMI x 2, USB x 2
- X-Reality™ PRO
- ClearAudio+
- 闊731 高493 深206mm

SONY
32"

MS2004B
20L 微波爐



- 微波火力800瓦
- 解凍功能
- 6段火力調較
- 闊452 高262 深365mm

Whirlpool
SENSING THE DIFFERENCE

RCH70B

3/4匹 變頻冷暖窗式冷氣機



- 自動、冷氣、除濕、送風及暖氣模式調較
- 快速製冷模式、節能模式、睡眠模式
- 定時功能，24小時預約開機/關機功能
- 上下送風方向控制
- 闊450 高353 深630mm

Rasonic
樂信牌

HD9654/91

健康空氣炸鍋XXL



- 自動斷電裝置
- 電線儲藏格
- 數碼輕觸式屏幕
- 適用於洗碗碟機

PHILIPS



尚有大量電器產品未能盡錄，歡迎致電查詢

陳列室：香港觀塘開源道60號駝駝漆大廈3座2樓U室(近觀塘港鐵站)

網址：www.hkcpss.com.hk 電郵：sales@hkcpss.com.hk

警察子女教育基金接受申請

「警察子女教育信託基金」及「警察教育及福利信託基金」現已接受二〇二一至二〇二二年度獎學金、助學金及補助金的申請，截止日期為十月十八日。

基金資助警務人員子女接受全日制教育課程及福利活動。恩恤補助金已推展至幼兒園學生。特殊需要子女補助金為領取傷殘津貼的警務人員子女提供協助，並涵蓋有特殊教育需要的學童。

獎學金和助學金申請人可從警隊內聯網的人事

服務及職員關係科網頁或警隊公眾網頁下載有關申請資料和表格，填妥申請表格後連同證明文件於截止日期前交回：灣仔軍器廠街一號警察總部警政大樓三十八樓人事服務及職員關係科總部「警察子女教育信託基金」及「警察教育及福利信託基金」聯合秘書處。如欲申請或查詢恩恤補助金和特殊需要子女補助金事宜，須聯絡所屬總區福利辦事處。逾期或資料不足的申請，恕不受理。查詢請致電

2860-3242或電郵至sec-trusts@police.gov.hk。

就業輔導組協助你

適合 警隊 退休人員 及 行將退休人員 之職位空缺

Jobs available for Retired / Retiring Force Officers

檔案編號 Ref.No.	職位 Vacancies	月薪(約數) Monthly Salary (approx.)
132	兼職司機(港島區—中半山)	\$100/小時
133	家庭司機(九龍區—深水埗)	\$22,000-\$23,000 超時\$100
134	家庭司機(港島區—灣仔)	\$18,000
135a-b	a) Contract Investigation Officer (for IP/SIP or above) b) Contract Investigation Assistant (for PC or above) (Emergency Response and Programme Management Branch) (PRSC) Department of Health (Contract term: 6 months) Deadline: 2021-09-02	a) \$88,250 b) \$36,290
136	家庭司機(港島區—天后)	\$20,000 超時\$80
137	合約司機(港島區—灣仔)	\$25,000
138	Security Supervisor (Kowloon—M+ Museum)	\$16,000-\$20,000

如有任何查詢，請致電：2860-3232 / 2860-3209 / 2860-3243 電郵地址：ip-sip-rsu-ps&sr@police.gov.hk
最新職位空缺詳情網址：www.police.gov.hk/info/doc/job.pdf



The Force promotes animal protection message to the community

Kowloon West Region

Kowloon West (KW) Region organised a Community Engagement Day at a primary school in Kowloon Tong on June 20, to educate the public to respect animal lives, support animal adoption and not to abandon animals. Around 300 members of the public took part in the event.

Exhibition panels were set up at the venue to introduce legislations related to animal protection, animal knowledge and criminal cases involving animals in KW Region. Winning entries of a photography competition organised by KW Region were also displayed to show the interaction between pets and their owners. Moreover, the Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong), the Hong Kong Rabbit Society and the Hong Kong Animal Adoption Centre were invited to set up booths to promote animal protection messages.

KW Regional Commander Rupert Dover and Chairperson of the Animal Watchers Programme (AWP) Central Advisory Board cum Assistant Commissioner Kwan Chui-ching were present to support the event and took part in the AWP Plank Challenge to perform plank poses with animals. In addition to the performance by police dogs Sunny and Dave, three Animal Watchers Programme Buddies, police dogs Bobo, Bagel and Bailey, attended the event to interact with the public.



▲ Regional Commander of Kowloon West Rupert Dover takes part in the AWP Plank Challenge to perform plank poses with a dog.



▲ Acting Regional Commander of Kowloon East Ho Kai-hin (first left) visits a booth at the animal carnival.

▶ A booth is set up at the KE animal carnival to encourage members of the public to adopt abandoned animals.



Kowloon East Region

In order to spread the messages of protecting animals and respecting lives, the Regional Crime Prevention Office of Kowloon East (RCPO KE) held the first animal carnival at Kwun Tong Promenade on August 8, and invited different sectors and animal welfare organisations to join the event. The carnival featured a variety of activities, including game booths, animal themed seminars, abandoned animal adoption as well as singing and police dog performances. The event attracted the participation of a large number of members of the public.

During the event, KE Region held an award presentation ceremony for a photography

competition and a poster design competition. With the themes of "Interaction between human and pets" and "Anti-cruelty to animals", the competitions attracted over 200 entries, among which 13 winners were selected. Acting Regional Commander of KE Ho Kai-hin presented awards to the winners and commended their entries for bringing out the message of animal protection. Please scan the QR codes to view the entries.



All entries



Winning entries



▲ A Public Prosecutor of the Department of Justice explains animal related legislations to the participants.

Support Wing runs Animal Crime Specialised Training Course

To tie in with the four-pronged approach of the Animal Watchers Programme (AWP), including education, publicity, intelligence gathering and investigation, Support Wing organised the first Animal Crime Specialised Training Course at the Police Sports and Recreation Club from July 20 to 21, with a view to enhancing the professionalism and capability of frontline officers in handling animal related cases.

The course covered legislations related to the investigation of animal cruelty cases, evidence gathering and investigation techniques, animal handling skills, and the background of the amendment to the Road Traffic Ordinance and the Prevention of Cruelty to Animals Ordinance. The course also introduced the collaborations between relevant departments and the

concept of animal welfare.

In addition to the presentations delivered by veterinary experts of the Agriculture, Fisheries and Conservation Department, a Public Prosecutor of the Department of Justice, representatives of the Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) and officers of the Traffic Branch Headquarters, OC Cases of the Animal Crime Police Teams from Tai Po District and Tsuen Wan District were also invited to share their valuable experiences in case investigations. Over 100 frontline uniformed officers, officers of Animal Crime Police Teams and regional AWP officers participated in the course. The participants appreciated the comprehensiveness of the course, which enhanced their confidence in handling animal related cases.



Project LEGACY organises visit to Marine Headquarters

Participants from the St. Paul's Co-educational College take a photograph with officers on a police launch.



On July 15, nearly 100 teachers and students from the St. Paul's Co-educational College (SPCC) paid a visit to the Marine Regional Headquarters in Sai Wan Ho. The activity was organised by SPCC alumni, who are police ambassadors of "Project LEGACY", and co-hosted by the Police Community Relations Office of Central District.

During the visit, the students learnt about the equipment of the Marine Police and the nature of cases that Marine officers encounter on a daily basis. Apart from experiencing a simulated sea rescue through the Police Launch Simulation System, they also boarded a police launch to watch a demonstration of an anti-smuggling interception exercise performed by Small Boat Division and its Unmanned Aircraft Systems Team. Marine Police also introduced the Hong Kong Sea Cadet Corps to SPCC's teachers to provide another option of extra-curricular activities for students.

The visit enabled the teachers and students to better understand the uniqueness and the dangerous nature of Marine Police's duties. On behalf of SPCC, Principal Mr Poon Siu-chi expressed appreciation to the Marine Police for their tireless efforts in safeguarding Hong Kong waters.

JPC Foundation Certificate in eSports Science

This August, the Junior Police Call (JPC) and the School of Professional and Continuing Education of the University of Hong Kong co-organised the third "Foundation Certificate in eSports Science". The course, which is equivalent to Level Two of the Qualifications Framework, covered the history and development of e-sports and event planning, etc. In addition, trainees were provided with placement opportunities to put the acquired knowledge into practice. This year, 13 JPC members



A lecturer shares knowledge of e-sports with the trainees.

and seven Senior Police Call members participated in the course, showing that e-sports is not limited by age and can promote inter-generational harmony.

In February 2018, the Police Public Relations Branch launched a pilot e-sports programme for JPC members with the aim of using e-sports as a platform for enhancing communication with the youth, developing trainees' leadership, management and communication skills as well as nurturing them to become young leaders and crime-fighting partners.



A T-Power ambassador (centre) teaches non-ethnic Chinese youngsters yo-yo tricks.

MKDIST T-Power Ambassadors foster community engagement

Mong Kok District (MKDIST) recently formed an ambassador team named T-Power, which comprises 90 disciplined, auxiliary and civilian staff members with different talents. The goal of the team is to utilise the talents of the ambassadors to organise different community activities to promote positivity to Force members, schools and the community. The ambassadors also endeavour to engage with the community, especially young people, with a view to enhancing police community relations.

MKDIST held a variety of activities for youngsters between July and August, including a yo-yo class and a Thai boxing class, etc. T-Power ambassadors served as instructors and helpers in the activities to engage with the youth in the community. Moreover, the Training and Staff Relations Office of MKDIST organised an internal carnival where T-Power ambassadors showcased their talents in arts and shared with colleagues their skills in making various kinds of handicraft. The carnival enhanced the interaction and cohesion among colleagues.

EDIST holds dragon boat activity for youth



EDIST officers and youngsters compete in a dragon boat race at the Shing Mun River in Sha Tin.

Eastern District (EDIST) held a Dragon Boat Experience Day under "Project Tick Tick" for youngsters at the Shing Mun River in Sha Tin on August 5, with a view to promoting a healthy lifestyle as well as building up team spirit, confidence and resilience of young people. The youngsters and EDIST officers were split into two teams to compete in a dragon boat race.

"Project Tick Tick" is a community programme organised by EDIST to prevent juvenile crime. In addition to fostering positive relationships between the Police and youngsters, the programme also aims at preventing teenagers from going astray by inspiring them to develop positive attitudes towards life and cultivate a proper mindset through different activities.

Police Mentorship Programme inspires university students to join the Force



▲ Chief Superintendent of Human Resources Branch Lee Chung-wah gives a welcome speech to the mentees at the Summer Day Camp.

► A mentee learns how to identify fingerprints during the visit to the Identification Bureau.



◀ Mentees try out the detective training system "Detective Boulevard" at the Detective Training Centre.



► Officers of the Force Escort Group introduce the operation of the breath screening device to a mentee.



To encourage university students to join the Force upon graduation, the Recruitment Division (RECDIV) organised a series of activities for mentees of the Police Mentorship Programme (PMP) and the Police Mentorship Programme Outreach (PMPO) between May and July. The activities aimed at enhancing mentees' understanding of the multi-faceted police work and fostering their personal development.

This year, the Summer Job Attachment Programme employed a total of 104 mentees to work on 63 projects across various police formations, including thematic research, event planning and information technology-related initiatives. The programme enabled mentees to gain a better understanding of police work and develop their communication and leadership skills.

During summer holidays, RECDIV also organised a series of visits to various police formations to deepen mentees' understanding of police duties. In addition to witnessing the passing-out parades of the Police Tactical Unit and the Hong Kong Police College (HKPC), mentees visited the Detective Training Centre, where they experienced the detective training system "Detective Boulevard" and acted as detectives of District Investigation Team to handle cases at simulated crime scenes. During their visit to the Police Driving and Traffic Training Centre, mentees also tried out traffic enforcement equipment such as the breath screening device, the Rapid Oral Fluid Test instrument and the laser speed detection device. When visiting the Cyber Security and Technology Crime Bureau, the Identification Bureau, the Police Public Relations Branch and the Force Escort Group, mentees interacted with officers and gained valuable insights on the culture, values and professionalism of the Force.

The PMP and PMPO Summer Day Camp 2021/22 was held at HKPC on July 31, with the participation of nearly 300 mentors and mentees. Head Mentor cum Assistant Commissioner (Personnel) Chan Man-tak also joined the camp to interact with mentees. Under the theme "Unleash your potential", the camp aimed at enhancing mentees' leadership abilities, responsiveness to changes, communication skills and team spirit through group activities and interactive sessions. Mentees took part in leadership exercises, beat incident exercises and detective games to experience the challenges police officers face in their daily duties. Five Probationary Inspectors, who are ex-mentees of PMP and PMPO, were also invited to conduct a sharing session on their experience during the selection process and training at HKPC.

Marine Region Badge Design Competition



To celebrate the upcoming 180th anniversary of the establishment of Marine Region in 2022, a celebratory badge design competition was held earlier. Officers were invited to submit entries individually or as a team. The competition attracted over 120 entries. The adjudication panel selected the winning designs for the Gold, Silver, Bronze and two Merit Awards based on

their creativity and originality, visual and aesthetic quality, and the effectiveness in portraying the significance of the Region. The Gold Award design will be featured on promotional materials and souvenirs to promote the professionalism and the positive image of Marine Region.

On June 24, Marine Regional Commander David Jordan and Marine Deputy Regional Commander Lau King-lun presented certificates to the eleven winners at the Marine Regional Headquarters.



Marine Regional Commander David Jordan (second left) and Marine Deputy Regional Commander Lau King-lun (second right) present certificates to the winners of the Gold Award.

Beat App to be extended to PTUs and PSUs



Operations Wing and Information Systems Wing have launched the mobile application "Beat App" in phases since May 2021.

Starting from August 30, 2021, the app will be extended to 1 600 officers in all Police Tactical Units (PTUs) (including Regional Companies and Operations Contingents), selected Patrol Sub-units (PSUs) (including Chai Wan Division, Wong Tai Sin District, Mong Kok District, Tai Po Division, Tsuen Wan District) and Marine West Division.

"Beat App" is well received by officers as it can enhance operational efficiency and alleviate the workload of Regional Command and Control Centres. According to data analysis, more than half of the record checks

on persons, vehicles and vessels were conducted with "Beat App". Over 85 per cent of the users agreed that the app's performance is effective and outstanding.



▲ Officers of Police Tactical Units and Patrol Sub-units learn how to use the "Beat App" to conduct record checks.

To effectively support frontline officers, Operations Wing and Information Systems Wing will introduce enhancements to "Beat App" in August, which will increase the

accuracy of the Optical Character Recognition; improve the matching of Chinese Commercial Code and the Chinese characters; enhance the notification mechanism of "wanted" persons, vehicles and vessels; provide a new sound for the "wanted" notification; and enhance the function of Global Positioning System.

Besides, five Force-wide train-the-trainer workshops on "Beat App" were held from August 11 to 17. Upon completion of the training, a total of 350 officers have become trainers for their respective Formations. Training materials are available on the webpage of the Fourth Generation Command and Control Communications System (CC4) Project on the Police Intranet (POINT) for officers' reference.

Promotion of Police Communications Officers

Superintendent Tse Yan-leung (second right) of the Support and Security Division of the Information Systems Wing presented promotion letters to three officers on August 9. Ms Lau Yin-ping, Ms Kam Chui-chui and Mr Chung Lok-fung have been promoted to Senior Police Communications Officers.



The Force provides enforcement training to anti-epidemic personnel

Between November 2020 and July 2021, the Police Training Team seconded to the Tobacco and Alcohol Control Office (TACO) of the Department of Health, conducted six rounds of training on the enforcement of the Prevention and Control of Disease (Compulsory Testing for Certain Persons) Regulation (Cap. 599J) at the Centre for Health Protection for staff members of the Auxiliary Medical Service, the Environmental Protection Department, the Social Welfare Department, the Housing Department, the TACO and the Compulsory Testing Prosecution Office. Over 300 trainees participated in the training to prepare themselves for anti-epidemic related operations.

The course covered various topics, including the legal powers conferred by Cap. 599J, the guidelines on conducting operations at restricted

areas and the relevant procedures, with a view to enhancing trainees' awareness of the law and their enforcement abilities. The course strengthened the trainees' investigative abilities, such as the collection of evidence, keeping documentary records and adopting contingency measures under different scenarios.



Chief Inspector Chan Wan-pui (first left), who is on secondment to TACO, provides enforcement training to anti-epidemic personnel.



Promotion



On August 12, Commissioner Siu Chak-ye (right) presented a promotion letter to Mr Yuen Yuk-kin (left) for his promotion to Deputy Commissioner.



NSmile Photo Booth attracts over 10 000 visits

NSmile Photo Booth provided photo taking service at six police premises. With the active participation from Force members, the event concluded successfully with over 10 000 visits. It is important for all police officers to remain steadfast in their duties. Together we safeguard national security.

HKPC Presentation Ceremony

On August 5, Director of the Hong Kong Police College (HKPC) Cheung Ching presented Police Long Service Medals, Clasps, Commanding Officer's Commendations and TIDERIDER Medals to over 180 officers for their contributions to the Force.



Members of OffBeat Editorial Committee:

Mr Kenneth Kwok
Mr Leung Chung-man
Ms Christine Choi
Mr Raymond Lee
Mr Kim Kong
Mr Ronald Chung
Ms Cecilia Lung
Ms Rachel Lau
Ms Grace Mak
Mr Marco Chan

CSP PPRB (Chairperson)
SSP MLC PPRB
PIO PP PPRB
CIP MR PPRB
SIP MR 2 PPRB
TSRO HKI
TSRO KE
TSRO KW
TSRO NTS
ATSRO NTN

Ms Angela Lai
Mr Clement Leung
Ms Jandy Shek
Ms Ada Wong
Mr Ma Tak-hung
Ms Yvonne Wu

Editor:
Reporters:

TSRO MAR
CIP SR 1
CIP A&S HKPC
SIP HQ (2) CRM
JPOA REP
EO CSR A

Ivy Leung: 2860-6171
Nicole Yim: 2860-6172
Cynthia Tse: 2860-6131

Photographers:

Hugo Lam: 2860-6174
Lam Yu-san: 2860-6175
2200-4309

Fax:
Address:

10/F, Arsenal House, Police Headquarters,
No.1 Arsenal Street, Wan Chai, Hong Kong

Internet:

www.info.gov.hk/police/offbeat
sio-off-beat-pprb@police.gov.hk

Email:

Deadline for Issue 1192: August 26, 2021 (before 6pm)
Deadline for Issue 1193: September 9, 2021 (before 6pm)

Published by the Police Public Relations Branch, Hong Kong Police Force



CP exchanges views with trainees of Auxiliary Undergraduate Scheme

Commissioner Siu Chak-ye, accompanied by Assistant Commissioner (Support) Chan Yee-lai and Senior Superintendent of Auxiliary Support Bureau Kong Wing-cheung, had an in-depth exchange of views with 40 Recruit Police Constables (Auxiliary) joining under the Auxiliary Undergraduate Scheme at the Hong Kong Auxiliary Police Force (HKAPF) Headquarters on August 3. The Commissioner discussed various issues with the trainees, including how the Force enhances youth engagement and raises the law-abiding awareness of young people, police recruitment as well as the present and future of Hong Kong in the aftermath of the social turmoil.

Apart from sharing with the trainees the Force's youth engagement work and his views on the current police community relations, the Commissioner also mentioned how the Force has strived to improve police community relations and enhance communication with the youth. The trainees candidly expressed their views



◀▲ Commissioner Siu Chak-ye exchanges views with trainees of the Auxiliary Undergraduate Scheme.

towards the country. Some trainees expressed that they did not fully understand police work previously and they opined that the younger generation should have a deeper understanding of the Police.

The trainees also mentioned that during the social turmoil, fake news and false information aiming to smear the Police were prevalent, which influenced many young people on a day-to-day basis. The trainees felt that many young people over-relied on social media to interpret police actions and the violence across the territory, thus they were caught up in the social media swirl and unable to detach themselves from the influence of their peers, resulting in the mistrust of the Police. In addition, some biased media were responsible for the tense police community relations in recent years. The trainees also opined that raising the law-abiding awareness of young people could not rely solely on law enforcement agencies, but the whole society, especially the media which has an imperative role to play. The trainees also seized the opportunity to consult the Commissioner on how to become an outstanding leader.

Finally, the Commissioner shared his anecdotes throughout his police career, and reminded the trainees not to forget their aspiration of joining the HKAPF. He also encouraged the trainees to perform their duties with professionalism after passing out, enjoy policing work, and take pride in upholding national security, maintaining law and order and serving the community. The trainees thanked the Commissioner for taking time out of his busy schedule to share and exchange views with them. This invaluable experience boosted their confidence to rise to challenges ahead upon completion of the basic training on August 21.

on various issues. Some of them admitted that students nowadays do not have sufficient knowledge of Chinese history, causing them to have some misunderstandings about the development of the country. They hoped to have more opportunities to visit the Mainland in future in order to deepen their understanding



Off-duty officer endeavours to save life

On July 22, while off-duty Police Constable Ah Kit of Platoon 4 of Police Tactical Unit Z Company walked past Aldrich Bay Park in Shau Kei Wan, he noticed that an old man was sitting awkwardly on a bench with his head tilting back and both arms draping forward.

Ah Kit immediately approached the old man and attempted to wake him up, but the pale-looking old man was unresponsive to any of his questions, so Ah Kit began checking for any vital signs and detected a faint pulse in him. Without delay, Ah Kit performed cardiopulmonary resuscitation on him and summoned an ambulance.

Wasting no time, Ah Kit kept paramedics informed of the old man's condition while trying his

best to resuscitate him. Meanwhile, he also instructed a security guard to direct the paramedics to the scene, in the hope that the old man could receive medical care as soon as possible. Although Ah Kit tried his very best to revive the old man, the news that he had eventually passed away in the hospital still made his heart sank.

Upon investigation, it was learnt that the old man was a retiree who lived alone in a sub-divided unit. If Ah Kit had not approached the old man that afternoon, he might be discovered much later. Ah Kit said, "I did not think much when I was saving him. As a police officer, it is my duty to save lives. I will continue to do my best to serve the community."



► Police Constable Ah Kit (right) will continue to serve the community with dedication.



issue 1191



OffBeat

THE NEWSPAPER OF THE HONG KONG POLICE FORCE
www.police.gov.hk/offbeat

August 25 to September 7, 2021

SERVING HONG KONG WITH
HONOUR, DUTY AND LOYALTY

INSIDE

p.09 Tripartite counter
cyber and physical
terrorism exercise



p.10 Good Citizen Award
Presentation Ceremony

Multi-disciplined instructor passing the torch for

30 years

Chief Inspector Ng Kai-kwong is currently stationed at the Weapons Training Division. He received the Police Medal for Meritorious Service in 2017, and after retirement, he continues to serve in the Force under a Post-retirement Service Contract. In his 42-year police career, he served mainly as an instructor, and spent most of his time at the Weapons Training Division, but he had also taught at the Police Training School (now called the Hong Kong Police College) as a drill instructor, and taught anti-riot and physical training at the Police Tactical Unit (PTU) Headquarters. He is indeed a multi-disciplined trainer.

In the 90s, while Ng Kai-kwong was trying out the mini range that was still in the development stage at the time, he was invited by an instructor to join the Weapons Training Division. He recalled specifically a police trainee who had failed the gun test due to insufficient hand strength. The trainee had bought a hand grip dynamometer for practice but his grade did not improve. After Ng Kai-kwong observed the trainee for a while, he noticed that the trainee had been practising in the wrong way so he advised him to practise shooting skills by using a spray bottle and change his gun holding habits and muscle memory, and finally the trainee passed the make-up exam successfully.

Ng Kai-kwong participated in many overseas exchanges in the past, and from these experiences he realised that



◀ In his 42-year police career, Chief Inspector Ng Kai-kwong served mainly as an instructor.

▼ Ng Kai-kwong (centre) teaches trainees shooting skills.



the firearms training of the Hong Kong Police Force is very standardised, systematic and of outstanding quality. Apart from teaching shooting techniques at the Weapons Training Division at the time, he was also responsible for developing defensive tactics training. "The Force introduced a technique and a concept that are easy to learn, practise and memorise. Officers only need to make one to two simple movements with their forearms to stop any types of sudden attack. When I conducted exchanges with Mainland public security officers with strong martial arts background, they also felt that the technique and concept are extremely practical, even though officers may not have any martial arts foundation, they

can still easily apply these tactics for self-defence," he said.

Ng Kai-kwong had returned to the front line due to a promotion, but he quickly served as an instructor again to teach anti-riot and physical training at the PTU Headquarters. As he wanted to work with young people, he applied in 2002 to work at the Police Training School to train probationary inspectors and serve as a deputy class teacher. He commented that drill training is very effective in developing young trainees' sense of responsibility, discipline and team spirit.

When recalling his most unforgettable experience as an instructor, Ng Kai-kwong said, "When I just started

my role as an instructor in the early 90s, there were many armed robberies in Hong Kong. In order to meet the Force's operational needs at the time, I worked with a group of supervisors and highly experienced instructors of the Weapons Training Division to upgrade the Force's firearms, training venues and facilities to the international standards in a short period of time. It was truly an invaluable experience."

Ng Kai-kwong is currently carrying out the planning and preparatory work for the police facilities in Kong Nga Po to continue the mission to nurture the future generations of the Force.



Police Public Page



OffBeat



HKP Facebook



HKP Mobile App
(App Store)



(Play Store)



HKP YouTube